



# 交流簡訊



公益財団法人 宮崎県国際交流協会 〒880-0805 宮崎市橘通東4-8-1 CARINO宮崎 地下1楼

电话: 0985-32-8457 传真: 0985-32-8512 网址: <http://www.mif.or.jp> 电邮: miyainfo@mif.or.jp

开馆时间: 10:00~19:00 (星期二至星期六) 休馆日: 星期日、星期一、公定假日以及年终年初 (12月29日~1月3日)

## 宮崎県国際交流協会休息日

年终年初将在12月29日 (日) 到2019年1月3日 (五) 的期间休馆。 ※将从2020年1月4日 (六) 起开馆。

### 外国居民的防灾讲座 ※需报名, 免费

在地震繁多的日本, 防灾非常重要。请各位来参加防灾讲座!

◇时 间: 2月29日 (星期六) 11:00~16:00

◇地 点: 宫崎市中央公民馆

宫崎市宫崎駅東1丁目2番地7

◇可容纳人数: 20名

◇讲座费: 免费

◇申请方式: 请通过电话, FAX或电邮提供以下资料报名

①地址 ②姓名 ③电话号码 ④电邮地址

※通过邮件申请时, 请标题「防灾讲座」。

◇申请/询问: (公财) 宫崎县国际交流协会



### 传为外国居民开办的日文课 (夜间) · 初级

※需报名

◇时 日: 11月28日 (星期四) - 2月13日 (星期四)

每周二和四 18:30~20:00

※1月2日, 2月11日休息

◇地 点: 宫崎综合学院 (MSG) 10号馆

日本語科教室501 从宫崎站步行5分钟

◇人 数: 约15名

◇对 象: 初次学日文的人, 想学平假名和片假名的人

◇学 费: 免费

◇教材费: ¥2,376 (含税)

◇申请/询问: (公财) 宫崎县国际交流协会



### 第1回 延冈市日语教室 ※需报名, 免费参加

为了让外国居民和当地居民通过交流学习, 互相了解双方的语言和文化, 我们举办下面的日语教室

◇时 间: 1月25日 (星期六) 13:30~15:30

◇地 点: 延冈市中小企业振兴中心 403会议室

◇人 数: 30名 (报名人数超员时采用抽选的方式)

◇对 象: 对支援外国居民学习日语或者国际交流有兴趣的日本居民

希望通过和周围居民交流进而学习日语的外国居民

◇参加费用: 免费

◇报名截止日期: 1月17日 (星期五)

◇报名方式: 参加人姓名, 电话通过传真或者邮件发给我们。发邮件时邮件名里请写明「Nihongo (Nobeoka)」

◇报名以及咨询: (公财) 宫崎县国际交流协会



### 国际聊天室 中文 后期 1月开课! ※需报名

◇时 日: 1/14, 1/21, 1/28, 2/4, 2/18, 2/25

星期二 全6回 18:00~19:00

◇地 点: Carino宫崎

◇人 数: 15名 (在报名人数过多的情况下, 将优先招收

赞助会员和初次报名者)

◇学 费: 赞助会员 / 学生1,000円 (6回)

非会员 / 3,000円 (6回)

◇报名方式: 请把姓名, 地址和电话号码通过电话, 传真或者电邮报名。使用电邮报名时, 请标题「中文聊天室」。

◇报名/询问: (公财) 宫崎县国际交流协会



### 日语练习会 ※不必事先报名、参加免费

◇时 间: 10:30~11:30

[星期三] 1月8日, 1月15日, 1月22日, 1月29日

[星期五] 1月10日, 1月17日, 1月24日, 1月31日

◇地 点: CARINO宫崎地下1楼

◇洽 询: (公财) 宫崎县国际交流协会



当学习中的外语能够顺利表达给对方时, 我会感到十分高兴。这也会激发我继续学习。学着学着, 我发现虽然表达方式很重要, 但谈话内容也非常重要。学习语言不过是为了进行良好沟通的一道工具。

学习真的是个永无止境的道路。(K)



## 「九州的神乐」 ※免费

宫崎县是《古事记》以及《日本书纪》里面描述的日本起源传说的舞台地。有很多和神话相关的文化流传下来。其中就有用舞来表现神话世界的「神乐」。「神乐」是在世界上很有知名度的日本传统的乡土艺能，有兴趣感受一下以宫崎为代表的多种多样的九州各地「神乐」的魅力吗？

【长崎的神乐】日期：1月18日（星期六）

【宫崎的神乐】日期：1月19日（星期日）

◇时 间：下午1点～下午5点

◇地 点：宫崎县立艺术剧场 演剧大厅

◇门 票：免费

◇咨 询：0985-22-1122



## 来自市町村的信息

### 《都城市》

#### World Festa in Miyakonojo 2019

和从世界各地来的人士做交流和一起欣赏精彩舞台秀。入场免费。

◇时 间：1月19日（星期日） 中午12点～傍晚5点

◇地 点：都城综合大厅

◇内 容：・和世界各国的人交流、玩游戏  
・外国的舞蹈等和外国人的表演等  
・国际交流・协力团体的活动介绍展览。

◇洽 询：都城国际交流协会

电话：0986-23-2295 传真：0986-23-3223

电邮：mia@btvm.ne.jp



## 来自宫崎县外国居民支援中心的通知

为了让外国居民能在宫崎安心地生活，宫崎县国际广场旁的“宫崎外国居民支援中心”与专门机构合作，提供有关日常生活中所需的各种信息和帮助。外国居民能通过翻译器或三方通话方式以多种语言进行询问。如果想知道语言表，請與我們聯繫。

\*您也能体验如何使用翻译器。此外，这里也是个交流和收集信息的空间，欢迎各位来使用。

TEL:0985-41-5901 FAX:0985-41-5902 E-mail:miyainfo@mif.or.jp



## 1月份的活动



活动・内容	举办期间	地点	询问处
青岛神社裸拜	1/13(祝日) 10:00 am - 12:00 pm	宫崎市 青岛神社	青岛神社 0985-65-1231
師走祭	1月17日(星期五)- 1月19日(星期日)	美乡町 神门神社	美乡町公所 0982-66-3603

## 萍水相逢



## 没时间，我没时间！



宫崎县 国际交流员  
曾慧萍 (Sky)

不知各位还记得莫文蔚在1998年发行的歌曲“没时间”呢？哎呀，不小心暴露了年龄！哈哈！

这首歌的第一句歌词一直在我脑海里浮现，简直是我12月的主题曲。因为得到台湾出差，所以12月的日中翻译的工作量极多，多到我头晕目眩。

华人圈的各位应该晓得新加坡的中文程度不是很好。虽然新加坡的华人称“中文”为母语，但毕竟这是我们的第二语言。日常会话也许还过得去，但我们并没有正式学过公文。更何况我只在小学和中学学了10年的中文。比起英文，我翻中文的速度慢个两三倍。许多同事认为只要是华人，中文程度都一定很好，所以经常不给我足够的准备时间。如果不是正式场合，即使出了些小错，也许能一笑带过。但正式场合就不同了，如果我出错，不但对贵宾失礼，还会丢上司和自己的脸。所以每一次接到中文翻译的工作，我都感到“压力山大”！此外，我时不时会接到翻译中国方言的请求。我已经不记得我解释了多少次在中文里有许多方言，不是每一位华人都能说全部的方言。

我想这也是国际交流员的责任吧，为了让日本人了解华人圈中也有不同的中文程度和方言，我会继续努力。但如果各位认识能教公文的老师，请记得介绍给我！